

第 6 期

第一組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零五年二月七日，星期一



Número 6

I

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Segunda-feira, 7 de Fevereiro de 2005

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

第 18/2005 號行政長官批示：

訂定新聞局工作人員的特別辦公時間。..... 128

第 19/2005 號行政長官批示：

核准及執行澳門理工學院二零零五年財政年度之
本身預算。..... 129

第 20/2005 號行政長官批示：

核准及執行旅遊基金二零零五年財政年度之本身
預算。..... 141

立法會：

第 1/2005 號決議，關於審議二零零三年度預算執
行情況報告。..... 152

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Despacho do Chefe do Executivo n.º 18/2005:

Fixa os horários especiais dos trabalhadores do Gabinete
de Comunicação Social (GCS). 128

Despacho do Chefe do Executivo n.º 19/2005:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do
Instituto Politécnico de Macau, relativo ao ano eco-
nómico de 2005. 129

Despacho do Chefe do Executivo n.º 20/2005:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do
Fundo de Turismo, relativo ao ano económico de
2005. 141

Assembleia Legislativa:

Resolução n.º 1/2005, respeitante à Apreciação do Rela-
tório sobre a Execução do Orçamento de 2003.. 152

印務局，澳門官印局街。電話：573822 • 傳真：596802 • 電子郵件：info@imprensa.macao.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 573822 • Fax: 596802 • E-mail: info@imprensa.macao.gov.mo

網址 Website: <http://www.imprensa.macao.gov.mo>

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

第18/2005號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 18/2005

鑑於新聞局的職責為協助向輿論作出解釋，確保執行官方資訊方面之社會傳播活動，故此，須確保統籌蒐集、處理及發佈政府及行政當局部門之一切新聞通訊活動和官方資訊活動，以及維持在新聞備忘錄方面對政府及行政當局部門之服務，並對官方或其他與本地區利益有關之行為提供編寫稿件及攝影方面之協助。

為行使上述權限，新聞局人員必須經常地在原定辦公時間之外繼續提供服務。

經聽取行政暨公職局及工作人員代表團體的意見；

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第七十八條第七款的規定，作出本批示。

一、訂定新聞局工作人員的特別辦公時間。

二、上款所指之特別辦公時段為：

（一）上午工作時段，自八時三十分至十三時；下午工作時段，星期一至星期四自十四時三十分至十七時十五分，星期五則至十七時；

（二）上午工作時段，自十時至十三時；下午工作時段，星期一至星期四自十四時三十分至十八時四十五分，星期五則至十八時三十分；

（三）上午工作時段，自十一時至十三時；下午工作時段，星期一至星期四自十四時三十分至十九時四十五分，星期五則至十九時三十分。

三、現授予新聞局局長權限，許可特別辦公時間制度以提供服務。

四、由新聞局局長以職務命令決定需遵守上款所界定之特別辦公時間之工作人員。

五、本批示自二零零五年二月一日開始生效。

二零零五年一月二十九日

行政長官 何厚鏞

Atendendo a que é competência do Gabinete de Comunicação Social contribuir para o esclarecimento da opinião pública, assegurando a execução das actividades da comunicação social na área da informação oficial, cabendo-lhe, para tanto, assegurar a recolha, tratamento e difusão de toda a actividade noticiosa e informativa oficial do Governo e dos serviços da Administração, manter um serviço de agenda noticiosa junto das mesmas entidades e, ainda, prestar apoio redactorial e fotográfico aos actos oficiais e outros de interesse para a Região Administrativa Especial de Macau;

Considerando que estas competências obrigam a que os trabalhadores do Gabinete de Comunicação Social tenham frequentemente que assegurar tarefas que funcionalmente lhes estão cometidas para além do horário legalmente fixado;

Ouvidas a Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública e as associações representativas dos trabalhadores;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 7 do artigo 78.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o Chefe do Executivo manda:

1. São fixados os horários especiais dos trabalhadores do Gabinete de Comunicação Social (GCS).

2. Os horários especiais de trabalho a que se refere o número anterior têm a seguinte duração:

1) No período da manhã, das 8 horas e 30 minutos às 13 horas. No período da tarde, das 14 horas e 30 minutos às 17 horas e 15 minutos, de segunda a quinta-feira e das 14 horas e 30 minutos às 17 horas à sexta-feira;

2) No período da manhã, das 10 horas às 13 horas. No período da tarde, das 14 horas e 30 minutos às 18 horas e 45 minutos, de segunda a quinta-feira e das 14 horas e 30 minutos às 18 horas e 30 minutos à sexta-feira;

3) No período da manhã, das 11 horas às 13 horas. No período da tarde, das 14 horas e 30 minutos às 19 horas e 45 minutos, de segunda a quinta-feira e das 14 horas e 30 minutos às 19 horas e 30 minutos à sexta-feira.

3. É delegada no director do Gabinete de Comunicação Social a competência para autorizar a prestação de serviço em regime de horário especial.

4. O director do Gabinete de Comunicação Social determina, através de ordem de serviço, quais os trabalhadores sujeitos a cada um dos horários especiais de trabalho.

5. O presente despacho entra em vigor no dia 1 de Fevereiro de 2005.

29 de Janeiro de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 19/2005 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 19/2005

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 12/2004 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准澳門理工學院二零零五年財政年度之本身預算，並於二零零五年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$317,789,400.00（澳門幣叁億壹仟柒佰柒拾捌萬玖仟肆佰元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零五年二月一日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 12/2004, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2005, o orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau, relativo ao ano económico de 2005, sendo as receitas calculadas em \$ 317 789 400,00 (trezentos e dezassete milhões, setecentas e oitenta e nove mil e quatrocentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

1 de Fevereiro de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

澳門理工學院
Instituto Politécnico de Macau
二零零五年度本身預算
Orçamento privativo para o ano económico de 2005

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	2005 金額（澳門幣） Valor (MOP)
	固定資產 Imobilizações	
42	有形資產 <i>Imobilizações corpóreas</i>	5,318,000.00
422	大廈及其他建築物 <i>Edifícios e outras construções</i>	1,573,000.00
4221	建築物工程 <i>Obras em edifícios</i>	1,573,000.00
423	基本設備及其他機器與裝置 <i>Equipamentos básicos e outras máquinas e instalações</i>	729,800.00
4231	辦公室裝置及影印機設備 <i>Máquinas de escritório e fotocopiadoras</i>	5,000.00
4239	其他基本儀器設備 <i>Outro equipamento básico</i>	724,800.00
425	貨運 <i>Material de carga e transporte</i>	0.00
4252	輕型車輛 <i>Veículos ligeiros</i>	0.00
426	管理、福利設備及其他傢俬 <i>Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso</i>	2,115,900.00
4261	辦公室傢俬設備 <i>Mobiliário para escritório</i>	242,900.00
4262	打字機及計數機 <i>Máquinas de escrever e de calcular</i>	3,600.00
4263	電腦設備 <i>Equipamento de informática</i>	1,678,000.00
4264	住宅傢俬及設備 <i>Mobiliário/Equipamento para residência</i>	0.00

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	2005 金額（澳門幣） Valor (MOP)
4265	其他行政設備 Outro equipamento administrativo	191,400.00
429	其他有形資產 Outras imobilizações corpóreas	899,300.00
4291	書籍 Livros	722,000.00
4292	錄影帶 Vídeos	177,300.00
	固定資產總計 Total das imobilizações	5,318,000.00
	成本 Custos	
63	由第三者作出的供應及提供的勞務 Fornecimentos e serviços de terceiros	45,416,500.00
631	第三者的供應 Fornecimentos de terceiros	10,390,500.00
6311	水 Água	509,400.00
6312	電 Electricidade	6,251,600.00
6313	燃料及其他液體燃料 Combustíveis e outros fluidos	59,900.00
6314	修理及保養物料 Material de conservação e reparação	41,300.00
6315	易損耗工具及用具 Ferramentas e utensílios de desgaste rápido	191,400.00
6316	文具 Material de escritório	834,900.00
6317	廣告及宣傳品 Material de publicidade e propaganda	924,300.00
6318	其他供應 Outros fornecimentos	1,577,700.00
632	第三者所提供的勞務（I） Serviços de terceiros (I)	11,625,300.00
6321	房屋及其他租金 Rendas e alugueres	3,666,900.00
6322	招待費 Despesas de representação	507,500.00
6323	保養及維修費 Conservação e reparação	3,412,800.00
6324	通訊費 Comunicação	1,825,900.00
6325	保險 Seguros	372,600.00
6326	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	616,700.00
6327	特定工作 Trabalhos especializados	1,222,900.00
633	第三者所提供的勞務（II） Serviços de terceiros (II)	23,400,700.00
6331	貨運 Transportes de mercadorias	190,300.00

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	2005 金額（澳門幣） Valor (MOP)
6332	員工接送 Transportes de pessoal	6,000.00
6333	旅費及住宿費 Deslocações e estadias	898,700.00
6334	介紹人佣金 Comissões a intermediários	10,000.00
6335	酬勞 Honorários	12,142,100.00
6336	訟費及公證費 Contencioso e notariado	10,000.00
6338	其他勞務 Outros serviços	10,143,600.00
65	人事費用 <i>Despesas com o pessoal</i>	163,463,100.00
651	領導機構薪酬 Remunerações dos corpos gerentes	2,324,400.00
6511	理事會之薪酬 Conselho de gestão	2,324,400.00
652	工資及薪酬 Ordenados e salários	133,623,800.00
6521	員工工資及薪酬 Vencimentos do pessoal	133,623,800.00
653	額外報酬 Remunerações adicionais	15,405,100.00
6531	超時工資（非教學人員） Horas extraordinárias (pessoal não docente)	1,089,900.00
6532	超時工資（教學人員） Horas extraordinárias (pessoal docente)	2,266,100.00
6533	額外工作報酬 Remunerações dos trabalhos adicionais	1,200,900.00
6534	主管津貼 Subsídio de chefia	1,860,000.00
6535	年資獎金 Prémio de antiguidade	794,700.00
6536	家庭津貼 Subsídio de família	1,078,700.00
6537	員工出外公幹費 Verbas para viagens e deslocações	2,215,200.00
6538	房屋津貼 Subsídio de renda de casa	3,387,000.00
6539	其他津貼 Outros subsídios	1,512,600.00
655	報酬負擔 Encargos sobre remunerações	8,353,000.00
6551	社會保障基金 Fundo de Segurança Social	148,300.00
6552	公積/退休金 Fundo de previdência/Pensões	653,100.00
6553	澳門理工學院公積金 Fundo de previdência do IPM	7,551,600.00

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	2005 金額（澳門幣） Valor (MOP)
656	員工培訓	1,394,500.00
	Formação de pessoal	
6561	員工培訓課程	480,200.00
	Cursos para formação de pessoal	
6562	研討會活動	135,800.00
	Seminários	
6563	學習補貼	778,500.00
	Subsídios para estudos	
658	其他人事費用	2,362,300.00
	Outras despesas com o pessoal	
6581	制服	57,500.00
	Uniformes	
6582	醫療費用	2,000,000.00
	Despesas médicas	
6583	膳食	0.00
	Cantina	
6584	非本地勞工身份咭	7,800.00
	Título de identificação de trabalhador não-residente	
6585	節日聯歡會	97,000.00
	Festas	
6586	科研成果獎勵金	200,000.00
	Prémio para méritos de investigações científicas	
66	財務費用	346,700.00
	Despesas financeiras	
664	銀行服務費	346,700.00
	Despesas com serviços bancários	
67	其他費用及負擔	103,245,100.00
	Outras despesas e encargos	
674	書籍及技術文件	4,176,700.00
	Livros e documentação técnica	
6741	書籍，技術性文件及報紙雜誌	1,237,000.00
	Livros, documentação, jornais e revistas	
6742	軟件	2,939,700.00
	Softwares	
676	贈品	27,000.00
	Ofertas	
6761	贈品-向外間取得	27,000.00
	Ofertas — Adquiridas no exterior	
678	不分類之費用	11,178,400.00
	Despesas não especificadas	
6781	未列明開支	905,900.00
	Diversos	
6782	學生支出	961,400.00
	Encargos com os estudantes	
6783	其他活動之費用	1,094,900.00
	Outras actividades	
6784	活動——展覽會	201,700.00
	Actividades — Exposições	
6785	活動——研討會及會議	275,800.00
	Actividades — Seminários e conferências	

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	2005 金額（澳門幣） Valor (MOP)
6786	獎學金及助學金 Prémios académicos e bolsas de estudo	3,238,700.00
6787	科研經費資助 Bolsas de investigação científica	2,500,000.00
6788	與非本地機構合作項目 Cooperação com instituições não locais	2,000,000.00
679	特別費用 Despesas especiais	87,863,000.00
6792	澳門旅遊博彩技術培訓中心 Centro de Formação Técnica nas áreas do Turismo e do Jogo de Macau	46,438,000.00
6793	職業技能培訓中心 Centro para o Desenvolvimento de Carreiras	41,425,000.00
	成本總計 Total dos custos	312,471,400.00
	固定資產及成本總計 Total das imobilizações e custos	317,789,400.00
	收益 Proveitos	
72	勞務之提供 Prestação de serviços	65,493,300.00
721	新生報名費 Matrículas — Novos estudantes	449,000.00
722	學生支付之學費 Propinas pagas pelos alunos	57,960,700.00
7221	學生支付之高等專科課程學費 Propinas pagas pelos alunos — Cursos superiores	54,175,100.00
7222	學生支付之短期課程學費 Propinas pagas pelos alunos — Cursos de curta duração	3,785,600.00
724	公共機構支付之學費 Propinas pagas pelos serviços públicos	5,599,200.00
7241	公共機構支付之高等專科課程學費 Propinas pagas pelos serviços públicos — Cursos superiores	146,700.00
7242	公共機構支付之短期課程學費 Propinas pagas pelos serviços públicos — Cursos de curta duração	5,452,500.00
729	其他服務 Outros serviços	1,484,400.00
74	營業上補貼 Subsídios destinados à exploração	248,058,000.00
741	澳門特別行政區總預算撥款 Dotação orçamental — OG RAEM	235,765,300.00
7411	政府補貼 Subsídios de exploração	159,995,000.00
7413	政府撥款——澳門旅遊博彩技術培訓中心 Subsídio para o Centro de Formação Técnica nas áreas do Turismo e do Jogo de Macau	43,470,300.00
7415	政府撥款——職業技能培訓中心 Subsídio ao Centro para o Desenvolvimento de Carreiras	32,300,000.00
749	上年度管理之結餘 Saldo de gerência anterior	12,292,700.00

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	2005 金額（澳門幣） Valor (MOP)
76	本期財務收益 <i>Receitas financeiras correntes</i>	200.00
761	活期存款利息 <i>Juros de depósitos à ordem</i>	200.00
77	財務投資收益 <i>Receitas de aplicações financeiras</i>	200,000.00
771	定期存款利息 <i>Juros de depósitos a prazo</i>	200,000.00
78	其他收入 <i>Outras receitas</i>	4,037,900.00
783	其他收益 <i>Outras receitas</i>	3,510,500.00
784	醫療扣除 <i>Descontos — Assistência à saúde</i>	527,400.00
785	租金扣除 <i>Descontos — Renda</i>	0.00
	收益總計 <i>Total dos proveitos</i>	317,789,400.00

澳門理工學院理事會——院長：李向玉——副院長：周經桂
——秘書長：辜麗霞

O Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau. —
O Presidente, *Lei Heong Iok*. — O Vice-Presidente, *Chao Keng Kuai*. — A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

二零零五年度澳門旅遊博彩技術培訓中心獨立預算
Orçamento individualizado do Centro de Formação Técnica
nas áreas do Turismo e do Jogo de Macau
para o ano económico de 2005

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	2005 金額（澳門幣） Valor (MOP)
	固定資產 Imobilizações	
6792-42	有形資產 <i>Imobilizações corpóreas</i>	1,848,000.00
6792-422	大廈及其他建築物 <i>Edifícios e outras construções</i>	231,000.00
6792-4221	建築物工程 <i>Obras em edifícios</i>	231,000.00
6792-423	基本設備及其他機器與裝置 <i>Equipamentos básicos e outras máquinas e instalações</i>	823,000.00
6792-4231	辦公室裝置及影印機設備 <i>Máquinas de escritório e fotocopiadoras</i>	50,000.00
6792-4239	其他基本儀器設備 <i>Outro equipamento básico</i>	773,000.00
6792-426	管理、福利設備及其他傢俬 <i>Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso</i>	634,000.00
6792-4261	辦公室傢具設備 <i>Mobiliário para escritório</i>	50,000.00
6792-4262	打字機及計數機 <i>Máquinas de escrever e de calcular</i>	2,000.00

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	2005 金額（澳門幣） Valor (MOP)
6792-4263	電腦設備 Equipamento de informática	258,000.00
6792-4265	其他行政設備 Outro equipamento administrativo	324,000.00
6792-429	其他有形資產 Outras imobilizações corpóreas	160,000.00
6792-4291	書籍 Livros	150,000.00
6792-4292	錄影帶 Vídeos	10,000.00
	固定資產總計 <i>Total das imobilizações</i>	1,848,000.00
	成本 Custos	
6792-63	由第三者作出的供應及提供的勞務 <i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>	25,992,000.00
6792-631	第三者的供應 Fornecimentos de terceiros	3,091,000.00
6792-6311	水 Água	42,000.00
6792-6312	電 Electricidade	1,020,000.00
6792-6313	燃料及其他液體燃料 Combustíveis e outros fluidos	40,000.00
6792-6314	修理及保養物料 Material de conservação e reparação	12,000.00
6792-6315	易損耗工具及用具 Ferramentas e utensílios de desgaste rápido	40,000.00
6792-6316	文具 Material de escritório	300,000.00
6792-6317	廣告及宣傳品 Material de publicidade e propaganda	500,000.00
6792-6318	其他供應 Outros fornecimentos	1,137,000.00
6792-632	第三者所提供的勞務（I） Serviços de terceiros (I)	15,910,000.00
6792-6321	房屋及其他租金 Rendas e alugueres	7,680,000.00
6792-6322	招待費 Despesas de representação	80,000.00
6792-6323	保養及維修費 Conservação e reparação	810,000.00
6792-6324	通訊費 Comunicação	450,000.00
6792-6325	保險 Seguros	150,000.00

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	2005 金額（澳門幣） Valor (MOP)
6792-6326	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	500,000.00
6792-6327	特定工作 Trabalhos especializados	6,240,000.00
6792-633	第三者所提供的勞務（II） Serviços de terceiros (II)	6,991,000.00
6792-6331	貨運 Transportes de mercadorias	40,000.00
6792-6332	員工接送 Transportes de pessoal	1,000.00
6792-6333	旅費及住宿費 Deslocações e estadias	180,000.00
6792-6335	酬勞 Honorários	4,920,000.00
6792-6338	其他勞務 Outros serviços	1,850,000.00
6792-65	人事費用 Despesas com o pessoal	17,193,000.00
6792-652	工資及薪酬 Ordenados e salários	14,300,000.00
6792-6521	員工工資及薪酬 Vencimentos do pessoal	14,300,000.00
6792-653	額外報酬 Remunerações adicionais	2,085,000.00
6792-6531	超時工資（非教學人員） Horas extraordinárias (pessoal não docente)	125,000.00
6792-6532	超時工資（教學人員） Horas extraordinárias (pessoal docente)	380,000.00
6792-6534	主管津貼 Subsídio de chefia	440,000.00
6792-6535	年資獎金 Prémio de antiguidade	15,000.00
6792-6536	家庭津貼 Subsídio de família	13,000.00
6792-6537	員工出外公幹費 Verbas para viagens e deslocações	1,050,000.00
6792-6538	房屋津貼 Subsídio de renda de casa	24,000.00
6792-6539	其他津貼 Outros subsídios	38,000.00
6792-655	報酬負擔 Encargos sobre remunerações	195,000.00
6792-6551	社會保障基金 Fundo de Segurança Social	24,000.00
6792-6553	澳門理工學院公積金 Fundo de previdência do IPM	171,000.00
6792-656	員工培訓 Formação de pessoal	520,000.00

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	2005 金額（澳門幣） Valor (MOP)
6792-6561	員工培訓課程 Cursos para formação de pessoal	450,000.00
6792-6562	研討會活動 Seminários	40,000.00
6792-6563	學習補貼 Subsídios para estudos	30,000.00
6792-658	其他人事費用 Outras despesas com o pessoal	93,000.00
6792-6581	制服 Uniformes	5,000.00
6792-6582	醫療費用 Despesas médicas	48,000.00
6792-6585	節日聯歡會 Festas	40,000.00
6792-66	財務費用 Despesas financeiras	5,000.00
6792-664	銀行服務費 Despesas com serviços bancários	5,000.00
6792-67	其他費用及負擔 Outras despesas e encargos	1,400,000.00
6792-674	書籍及技術文件 Livros e documentação técnica	990,000.00
6792-6741	書籍，技術性文件及報紙雜誌 Livros, documentação, jornais e revistas	550,000.00
6792-6742	軟件 Softwares	440,000.00
6792-676	贈品 Ofertas	10,000.00
6792-6761	贈品-向外間取得 Ofertas — Adquiridas no exterior	10,000.00
6792-678	不分類之費用 Despesas não especificadas	400,000.00
6792-6781	未列明開支 Diversos	50,000.00
6792-6782	學生支出 Encargos com os estudantes	230,000.00
6792-6783	其他活動之費用 Outras actividades	20,000.00
6792-6784	活動—展覽會 Actividades — Exposições	50,000.00
6792-6785	活動—研討會及會議 Actividades — Seminários e conferências	50,000.00
	成本總計 Total dos custos	44,590,000.00
	固定資產及成本總計 Total das imobilizações e custos	46,438,000.00

澳門理工學院理事會——院長：李向玉——副院長：周經桂
——秘書長：辜麗霞

O Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau. —
O Presidente, *Lei Heong Iok*. — O Vice-Presidente, *Chao Keng Kuai*. — A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

二零零五年度職業技能培訓中心獨立預算
Orçamento individualizado do Centro para o Desenvolvimento de Carreiras
para o ano económico de 2005

帳號編號 Código das contas	項目 Rubricas	2005 金額（澳門幣） Valor (MOP)
	固定資產 Imobilizações	
6793-42	有形資產 <i>Imobilizações corpóreas</i>	3,250,000.00
6793-423	基本設備及其他機器與裝置 <i>Equipamentos básicos e outras máquinas e instalações</i>	2,050,000.00
6793-4231	辦公室裝置及影印機設備	50,000.00
6793-4239	Máquinas de escritório e fotocopiadoras 其他基本儀器設備	2,000,000.00
6793-426	Outro equipamento básico 管理、福利設備及其他傢俬	600,000.00
6793-4261	Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso 辦公室傢具設備	100,000.00
6793-4263	Mobiliário para escritório 電腦設備	250,000.00
6793-4265	Equipamento de informática 其他行政設備	250,000.00
6793-429	Outro equipamento administrativo 其他有形資產	600,000.00
6793-4291	Outras imobilizações corpóreas 書籍	500,000.00
6793-4292	Livros 錄影帶	100,000.00
	Vídeos	
	固定資產總計 <i>Total das imobilizações</i>	3,250,000.00
	成本 Custos	
6793-63	由第三者作出的供應及提供的勞務 <i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>	33,781,000.00
6793-631	第三者的供應 <i>Fornecimentos de terceiros</i>	3,346,000.00
6793-6311	水 <i>Água</i>	1,000.00
6793-6312	電 <i>Electricidade</i>	740,000.00
6793-6313	燃料及其他液體燃料 <i>Combustíveis e outros fluidos</i>	5,000.00
6793-6314	修理及保養物料 <i>Material de conservação e reparação</i>	80,000.00
6793-6315	易損耗工具及用具 <i>Ferramentas e utensílios de desgaste rápido</i>	120,000.00
6793-6316	文具 <i>Material de escritório</i>	400,000.00
6793-6317	廣告及宣傳品 <i>Material de publicidade e propaganda</i>	500,000.00

帳號編號 Código das contas	項目 Rubricas	2005 金額（澳門幣） Valor (MOP)
6793-6318	其他供應 Outros fornecimentos	1,500,000.00
6793-632	第三者所提供的勞務（I） Serviços de terceiros (I)	9,743,000.00
6793-6321	房屋及其他租金 Rendas e alugueres	6,888,000.00
6793-6322	招待費 Despesas de representação	20,000.00
6793-6323	保養及維修費 Conservação e reparação	1,000,000.00
6793-6324	通訊費 Comunicação	325,000.00
6793-6325	保險 Seguros	160,000.00
6793-6326	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	150,000.00
6793-6327	特定工作 Trabalhos especializados	1,200,000.00
6793-633	第三者所提供的勞務（II） Serviços de terceiros (II)	20,692,000.00
6793-6331	貨運 Transportes de mercadorias	40,000.00
6793-6333	旅費及住宿費 Deslocações e estadias	360,000.00
6793-6335	酬勞 Honorários	18,082,000.00
6793-6338	其他勞務 Outros serviços	2,210,000.00
6793-65	人事費用 Despesas com o pessoal	1,463,000.00
6793-652	工資及薪酬 Ordenados e salários	866,000.00
6793-6521	員工工資及薪酬 Vencimentos do pessoal	866,000.00
6793-653	額外報酬 Remunerações adicionais	312,000.00
6793-6531	超時工資（非教學人員） Horas extraordinárias (pessoal não docente)	5,000.00
6793-6534	主管津貼 Subsídio de chefia	144,000.00
6793-6535	年資獎金 Prémio de antiguidade	5,000.00
6793-6536	家庭津貼 Subsídio de família	8,000.00
6793-6537	員工出外公幹費 Verbas para viagens e deslocações	110,000.00
6793-6538	房屋津貼 Subsídio de renda de casa	36,000.00
6793-6539	其他津貼 Outros subsídios	4,000.00

帳號編號 Código das contas	項目 Rubricas	2005 金額（澳門幣） Valor (MOP)
6793-655	報酬負擔 Encargos sobre remunerações	43,000.00
6793-6551	社會保障基金 Fundo de Segurança Social	2,000.00
6793-6553	澳門理工學院公積金 Fundo de previdência do IPM	41,000.00
6793-656	員工培訓 Formação de pessoal	160,000.00
6793-6561	員工培訓課程 Cursos para formação de pessoal	150,000.00
6793-6563	學習補貼 Subsídios para estudos	10,000.00
6793-658	其他人事費用 Outras despesas com o pessoal	82,000.00
6793-6581	制服 Uniformes	2,000.00
6793-6582	醫療費用 Despesas médicas	80,000.00
6793-66	財務費用 Despesas financeiras	5,000.00
6793-664	銀行服務費 Despesas com serviços bancários	5,000.00
6793-67	其他費用及負擔 Outras despesas e encargos	2,926,000.00
6793-674	書籍及技術文件 Livros e documentação técnica	1,363,000.00
6793-6741	書籍，技術性文件及報紙雜誌 Livros, documentação, jornais e revistas	550,000.00
6793-6742	軟件 Softwares	813,000.00
6793-676	贈品 Ofertas	20,000.00
6793-6761	贈品-向外間取得 Ofertas — Adquiridas no exterior	20,000.00
6793-678	不分類之費用 Despesas não especificadas	1,543,000.00
6793-6781	未列明開支 Diversos	33,000.00
6793-6782	學生支出 Encargos com os estudantes	1,010,000.00
6793-6783	其他活動之費用 Outras actividades	500,000.00
	成本總計 Total dos custos	38,175,000.00
	固定資產及成本總計 Total das imobilizações e custos	41,425,000.00

澳門理工學院理事會——院長：李向玉——副院長：周經桂
——秘書長：辜麗霞

O Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau. —
O Presidente, *Lei Heong Iok*. — O Vice-Presidente, *Chao Keng Kuai*. — A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

第20/2005號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 20/2005

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第12/2004號法律第四條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准旅遊基金二零零五年財政年度之本身預算，並於二零零五年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$ 272,000,000.00（澳門幣貳億柒仟貳佰萬圓整），該預算為本批示之組成部份。

二零零五年二月一日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 12/2004, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2005, o orçamento privativo do Fundo de Turismo, relativo ao ano económico de 2005, sendo as receitas calculadas em \$ 272 000 000,00 (duzentos e setenta e dois milhões de patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

1 de Fevereiro de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

旅遊基金本身預算

Orçamento privativo do Fundo de Turismo

收入預算

Orçamento da receita

財政年度 Ano económico: 2005

收入編號 Código da receita	收入名稱 Designação da receita	金額 Importância
	經常收入	\$ 261,700,000.00
	Receitas correntes	
03-00-00-00	費用，罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	\$ 4,817,000.00
03-01-00-00	費用 <i>Taxas</i>	\$ 4,517,000.00
03-01-03-00	准照 <i>Licenças</i>	\$ 3,500,000.00
03-01-04-00	檢查 <i>Vistorias</i>	\$ 17,000.00
03-01-06-00	出售大賽車博物館及酒陳列室入場券所得 Produto da venda de bilhetes de entrada no Museu do Grande Prémio e no Museu do Vinho	\$ 1,000,000.00
03-02-00-00	罰款及其他金錢上之制裁 <i>Multas e outras penalidades</i>	\$ 300,000.00
03-02-01-00	各類罰款 <i>Multas diversas</i>	\$ 300,000.00
04-00-00-00	財產收益 <i>Rendimentos de propriedade</i>	\$ 1,000.00
04-03-00-00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	\$ 1,000.00
04-03-01-00	定期存款或支票帳戶之利息 <i>Juros das contas correntes ou de depósito a prazo</i>	\$ 1,000.00
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	\$ 245,281,000.00
05-01-00-00	公營部門 <i>Sector público</i>	\$ 245,279,000.00

收入編號 Código da receita	收入名稱 Designação da receita	金額 Importância
05-01-01-01	特區總預算轉移	\$ 74,293,700.00
05-01-01-02	Transferências do O. R. 八月十九日第19/96/M號法律規定之旅遊稅收入	\$ 63,643,500.00
05-01-01-03	Receitas provenientes do imposto de turismo, nos termos da Lei n.º 19/96/ /M, de 19 de Agosto 分享博彩撥款（第16/2001號法律第22條）	\$ 107,340,800.00
05-01-04-00	Comparticipação nas contribuições jogos (Art. 22.º da Lei n.º 16/2001) 其他	\$ 1,000.00
05-05-00-00	Outras 私人	\$ 1,000.00
05-05-03-00	Particulares 其他	\$ 1,000.00
05-07-00-00	Outras 其他部門	\$ 1,000.00
05-07-01-00	Outros sectores 贈與，遺產及遺贈	\$ 1,000.00
07-00-00-00	Doações, heranças e legados 勞務及非耐用品之出售	\$ 11,600,000.00
07-10-00-00	Venda de serviços e bens não duradouros 雜項——其他部門	\$ 11,600,000.00
07-10-04-00	Diversos — Outros sectores 出售旅遊局之物品及服務之收益	\$ 20,000.00
07-10-05-00	Venda de produtos ou de serviços da DST 旅遊活動中心	\$ 1,000,000.00
07-10-07-00	Centro de Actividades Turísticas 澳門大賽車	\$ 10,000,000.00
07-10-08-00	Grande Prémio de Macau 澳門大賽車輔助大樓	\$ 580,000.00
08-00-00-00	Edifício de Apoio ao Grande Prémio de Macau 其他經常收入	\$ 1,000.00
08-01-00-00	Outras receitas correntes 其他收入	\$ 1,000.00
08-01-04-00	Outras receitas 償還及其他收入	\$ 1,000.00
	Reembolsos e outras receitas	
	資本收入	\$ 10,300,000.00
	Receitas de capital	
13-00-00-00	其他資本收入	\$ 10,000,000.00
13-01-00-00	Outras receitas de capital 以往各營業年度帳目之結餘	\$ 10,000,000.00
14-00-00-00	Saldos de contas de exercícios findos 非從支付中扣減之退回	\$ 300,000.00
14-01-00-00	Reposições não abatidas nos pagamentos 非從支付中扣減之退回	\$ 300,000.00
	Reposições não abatidas nos pagamentos	
	總收入 Total das receitas	\$ 272,000,000.00

開支預算
Orçamento da despesa

財政年度 Ano económico: 2005

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
	經常開支 Despesas correntes	\$ 271,648,000.00
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	\$ 3,470,000.00
01-01-00-00	固定及長期報酬 <i>Remunerações certas e permanentes</i>	\$ 150,000.00
01-01-07-00	固定及長期酬勞 <i>Gratificações certas e permanentes</i>	\$ 150,000.00
01-02-00-00	附帶報酬 <i>Remunerações acessórias</i>	\$ 50,000.00
01-02-03-00	超時工作 <i>Horas extraordinárias</i>	\$ 50,000.00
01-02-03-00-01	超時工作津貼 <i>Trabalho extraordinário</i>	\$ 50,000.00
01-06-00-00	負擔補償 <i>Compensação de encargos</i>	\$ 3,270,000.00
01-06-03-00	交通費——負擔補償 <i>Deslocações — Compensação de encargos</i>	\$ 3,260,000.00
01-06-03-01	啟程津貼 <i>Ajudas de custo de embarque</i>	\$ 200,000.00
01-06-03-02	日津貼 <i>Ajudas de custo diárias</i>	\$ 3,000,000.00
01-06-03-03	其他補助——負擔補償 <i>Outros abonos — Compensação de encargos</i>	\$ 60,000.00
01-06-04-00	各項補助——負擔補償 <i>Abonos diversos — Compensação de encargos</i>	\$ 10,000.00
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	\$ 209,413,000.00
02-01-00-00	耐用品 <i>Bens duradouros</i>	\$ 100,000.00
02-01-07-00	辦事處設備 <i>Equipamento de secretaria</i>	\$ 50,000.00
02-01-08-00	其他耐用品 <i>Outros bens duradouros</i>	\$ 50,000.00
02-02-00-00	非耐用品 <i>Bens não duradouros</i>	\$ 650,000.00
02-02-04-00	辦事處消耗 <i>Consumos de secretaria</i>	\$ 250,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 <i>Outros bens não duradouros</i>	\$ 400,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>	\$ 208,663,000.00
02-03-01-00	資產之保養及利用 <i>Conservação e aproveitamento de bens</i>	\$ 80,000.00
02-03-02-00	設施之負擔 <i>Encargos das instalações</i>	\$ 500,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	\$ 200,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 300,000.00
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	\$ 12,500,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	\$ 5,540,800.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 3,000,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 2,540,800.00
02-03-06-00	招待費 Representação	\$ 150,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 94,650,000.00
02-03-07-01	在外國市場之活動 Acções em mercados externos	\$ 40,000,000.00
02-03-07-02	製作 Produção	\$ 18,000,000.00
02-03-07-03	廣告 Publicidade	\$ 20,000,000.00
02-03-07-04	國際組織之推廣活動 Acções promocionais das organizações internacionais	\$ 650,000.00
02-03-07-12	推廣活動及項目 Acções e eventos promocionais	\$ 16,000,000.00
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 5,970,000.00
02-03-08-01	特別研究及工作 Estudos e trabalhos especiais	\$ 2,820,000.00
02-03-08-02	文化性質之活動 Acção de natureza cultural	\$ 700,000.00
02-03-08-02-09	旅遊活動中心 Centro de Actividades Turísticas	\$ 700,000.00
02-03-08-03	旅遊產品之發展 Desenvolvimento dos produtos turísticos	\$ 2,450,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 89,272,200.00
02-03-09-01	其他未列明之負擔 Outros encargos não especificados	\$ 500,000.00
02-03-09-02	特別計劃 Projectos especiais	\$ 88,772,200.00
02-03-09-02-01	澳門大賽車 Grande Prémio de Macau	\$ 60,000,000.00
02-03-09-02-02	煙花匯演 Festival de fogo-de-artifício	\$ 4,300,000.00
02-03-09-02-03	其他特別計劃 Outros projectos especiais	\$ 24,472,200.00
04-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes	\$ 53,550,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
04-01-00-00	公營部門 Sector público	\$ 38,000,000.00
04-01-05-00	其他 Outras	\$ 38,000,000.00
04-01-05-05	旅遊學院 Instituto de Formação Turística	\$ 38,000,000.00
04-03-00-00	私人 Particulares	\$ 450,000.00
04-04-00-00	外地 Exterior	\$ 15,100,000.00
04-04-01-00	國際組織 Organizações Internacionais	\$ 600,000.00
04-04-03-00	駐外代理辦事處 Escritórios de representação no exterior	\$ 14,500,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	\$ 5,215,000.00
05-02-00-00	保險 Seguros	\$ 215,000.00
05-02-01-00	人員 Pessoal	\$ 140,000.00
05-02-02-00	物料 Material	\$ 20,000.00
05-02-03-00	不動產 Imóveis	\$ 40,000.00
05-02-04-00	車輛 Viaturas	\$ 15,000.00
05-04-00-00	雜項 Diversas	\$ 5,000,000.00
05-04-01-00	預算撥款及因形勢轉變之撥款 Dot. prov. e para flutuações de conjuntura	\$ 5,000,000.00
	資本開支 Despesas de capital	\$ 352,000.00
07-00-00-00	投資 Investimentos	\$ 301,000.00
07-06-00-00	各項建設 Construções diversas	\$ 1,000.00
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	\$ 300,000.00
08-00-00-00	資本轉移 Transferências de capital	\$ 1,000.00
08-02-00-00	私立機構 Instituições particulares	\$ 1,000.00
08-02-01-00	其他機構 Outras instituições	\$ 1,000.00
09-00-00-00	財政活動 Operações financeiras	\$ 50,000.00
09-02-00-00	財政負債 Passivos financeiros	\$ 50,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
09-02-05-00	其他財政負債 Outros passivos financeiros	\$ 50,000.00
09-02-05-01	其他部門 Outros sectores	\$ 50,000.00
	總開支 Total das despesas	\$ 272,000,000.00

二零零五年一月二十五日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：安棟樑，委員：文綺華，白文浩，蕭愛珊，高樂士

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 25 de Janeiro de 2005.
— O Conselho de Administração do Fundo de Turismo. — O Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Maria Helena de Senna Fernandes* — *Manuel Gonçalves Pires Júnior* — *Elsa Maria d'Assunção Silvestre* — *Carlos Alberto Nunes*.

澳門大賽車
Grande Prémio de Macau
開支預算
Orçamento da despesa

財政年度 Ano económico: 2005

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
	經常開支 Despesas correntes	\$ 59,000,000.00
01-00-00-00	人員 Pessoal	\$ 16,292,000.00
01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	\$ 10,257,000.00
01-01-01-00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	\$ 1,625,000.00
01-01-01-01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	\$ 1,600,000.00
01-01-01-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 25,000.00
01-01-02-00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	\$ 351,000.00
01-01-02-01	報酬 Remunerações	\$ 350,000.00
01-01-02-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 1,000.00
01-01-03-00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	\$ 4,500,000.00
01-01-03-01	報酬 Remunerações	\$ 4,500,000.00
01-01-06-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	\$ 1,000.00
01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	\$ 2,700,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	\$ 540,000.00
01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias	\$ 540,000.00
01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	\$ 5,500,000.00
01-02-01-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	\$ 4,300,000.00
01-02-01-08	各政府部門 Serviços públicos	\$ 4,300,000.00
01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias	\$ 1,000,000.00
01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência	\$ 200,000.00
01-05-00-00	社會福利金 Previdência social	\$ 70,000.00
01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	\$ 50,000.00
01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	\$ 20,000.00
01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	\$ 465,000.00
01-06-02-00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e art. pessoais — Compen. de encargos	\$ 25,000.00
01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	\$ 440,000.00
01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 30,000.00
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 400,000.00
01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	\$ 10,000.00
02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	\$ 41,046,000.00
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	\$ 505,000.00
02-01-04-00	教育，文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	\$ 5,000.00
02-01-06-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	\$ 20,000.00
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 280,000.00
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 200,000.00
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	\$ 1,951,000.00
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 35,000.00
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 250,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$ 1,666,000.00
02-02-07-01	獎項 Prémios	\$ 1,000,000.00
02-02-07-03	其他 Outros	\$ 666,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	\$ 38,590,000.00
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 350,000.00
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	\$ 1,360,000.00
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	\$ 900,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 460,000.00
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	\$ 3,040,000.00
02-03-04-01	設備之租賃 Aluguer de equipamento	\$ 450,000.00
02-03-04-02	參賽隊伍之住宿 Alojamento de equipas	\$ 2,200,000.00
02-03-04-03	資產之租用 Arrendamento de bens	\$ 390,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	\$ 11,820,000.00
02-03-05-01	特別假期之交通費 Transportes por motivos de licença especial	\$ 90,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 300,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 11,430,000.00
02-03-05-03-08	其他 Outros	\$ 1,380,000.00
02-03-05-03-09	運輸——車輛 Transporte — Viaturas	\$ 6,160,000.00
02-03-05-03-10	運輸——乘客 Transporte — Passageiros	\$ 3,890,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	\$ 1,850,000.00
02-03-06-03	交際費 Representação	\$ 50,000.00
02-03-06-04	盛事及招待活動 Eventos e actividades de representação	\$ 1,800,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 9,420,000.00
02-03-07-01	製作 Produção	\$ 2,800,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
02-03-07-02	廣告 Publicidade	\$ 420,000.00
02-03-07-03	電視轉播 Cobertura TV	\$ 6,200,000.00
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 10,550,000.00
02-03-08-08	跑道及設施之安全 Segurança do circuito e das instalações	\$ 900,000.00
02-03-08-10	佣金 Comissões	\$ 500,000.00
02-03-08-11	其他 Outros	\$ 9,150,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 200,000.00
04-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes	\$ 383,000.00
04-01-00-00	公營部門 Sector público	\$ 233,000.00
04-01-02-00	自治基金組織 Fundos autónomos	\$ 233,000.00
04-01-02-01	退休基金會 Fundo de Pensões	\$ 233,000.00
04-01-02-01-01	退休金補償 Compensação para a aposentação	\$ 210,000.00
04-01-02-01-02	撫恤金補償 Compensação para a sobrevivência	\$ 23,000.00
04-04-00-00	外地 Exterior	\$ 150,000.00
04-04-03-00	國際及本地登記費用——汽車 Inscrições calendário int'l e local — Carros	\$ 150,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	\$ 1,279,000.00
05-02-00-00	保險 Seguros	\$ 1,217,000.00
05-02-01-00	人員 Pessoal	\$ 785,000.00
05-02-02-00	物料 Material	\$ 10,000.00
05-02-03-00	不動產 Imóveis	\$ 10,000.00
05-02-04-00	車輛 Viaturas	\$ 412,000.00
05-04-00-00	雜項 Diversas	\$ 62,000.00
05-04-00-00-12	根據十二月二十八日第62/98/M號法令第二章第三條五款規定選擇之補償 Compensação pela opção prevista no n.º 5 do art. 3.º Cap. II do D.L. n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro	\$ 50,000.00
05-04-00-00-19	社會保障基金供款之支付 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	\$ 12,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
	資本開支 Despesas de capital	\$ 1,000,000.00
07-00-00-00	投資 <i>Investimentos</i>	\$ 1,000,000.00
07-06-00-00	各項建設 <i>Construções diversas</i>	\$ 500,000.00
07-10-00-00	運輸物料 <i>Maquinaria e equipamento</i>	\$ 500,000.00
	總開支 <i>Total das despesas</i>	\$ 60,000,000.00

二零零五年一月二十五日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：安棟樑，委員：文綺華，白文浩，蕭愛珊，高樂士

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 25 de Janeiro de 2005.
— O Conselho de Administração do Fundo de Turismo. — O Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Maria Helena de Senna Fernandes* — *Manuel Gonçalves Pires Júnior* — *Elsa Maria d'Assunção Silvestre* — *Carlos Alberto Nunes*.

煙花匯演

Festival de Fogo-de-Artifício

開支預算

Orçamento da despesa

財政年度 Ano económico: 2005

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
	經常開支 Despesas correntes	\$ 4,300,000.00
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	\$ 175,000.00
01-02-00-00	附帶報酬 <i>Remunerações acessórias</i>	\$ 175,000.00
01-02-01-00	不定或臨時酬勞 <i>Gratificações variáveis ou eventuais</i>	\$ 95,000.00
01-02-01-01	消防局，治安警察局及衛生局 <i>Corpo de Bombeiros, PSP e SS</i>	\$ 95,000.00
01-02-03-00	超時工作 <i>Horas extraordinárias</i>	\$ 80,000.00
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	\$ 4,105,000.00
02-02-00-00	非耐用品 <i>Bens não duradouros</i>	\$ 1,620,000.00
02-02-03-00	彈藥，爆炸品及花炮 <i>Munições, explosivos e artifícios</i>	\$ 1,440,000.00
02-02-03-01	煙火物料 <i>Material pirotécnico</i>	\$ 1,440,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 <i>Outros bens não duradouros</i>	\$ 180,000.00
02-02-07-01	獎項，獎品及徽章 <i>Troféus, prémios e placas</i>	\$ 160,000.00
02-02-07-03	其他 <i>Outros</i>	\$ 20,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	\$ 2,485,000.00
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	\$ 80,000.00
02-03-04-03	技術員及參賽隊伍之住宿 Alojamento de técnicos e equipas	\$ 80,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	\$ 1,260,000.00
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 1,260,000.00
02-03-05-03-01	空中運輸（參賽隊伍） Via aérea (equipas)	\$ 250,000.00
02-03-05-03-04	陸上運輸（轉運） Transporte terrestre (transfer)	\$ 50,000.00
02-03-05-03-05	運輸（煙火物料） Transporte (material pirotécnico)	\$ 960,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	\$ 55,000.00
02-03-06-01	頒獎典禮 Cerimónia de entrega de prémios	\$ 55,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 50,000.00
02-03-07-01	製作 Produção	\$ 20,000.00
02-03-07-02	廣告 Publicidade	\$ 30,000.00
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 995,000.00
02-03-08-01	技術諮詢 Consultadoria técnica	\$ 85,000.00
02-03-08-02	保安 Segurança	\$ 10,000.00
02-03-08-03	安裝發放煙花之設備 Montagem para lançamento do fogo-de-artifício	\$ 750,000.00
02-03-08-04	參賽隊伍之津貼 Subsídio às equipas	\$ 150,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 45,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	\$ 20,000.00
05-02-00-00	保險 Seguros	\$ 20,000.00
05-02-01-00	人員 Pessoal	\$ 20,000.00
	總開支 Total das despesas	\$ 4,300,000.00

二零零五年一月二十五日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：安棟樑，委員：文綺華，白文浩，蕭愛珊，高樂士

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 25 de Janeiro de 2005.
— O Conselho de Administração do Fundo de Turismo. — O Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Maria Helena de Senna Fernandes* — *Manuel Gonçalves Pires Júnior* — *Elsa Maria d'Assunção Silvestre* — *Carlos Alberto Nunes*.

立法會

ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

第 1/2005 號決議

Resolução n.º 1/2005

審議二零零三年度預算執行情況報告

Apreciação do Relatório sobre a Execução
do Orçamento de 2003

立法會根據《澳門特別行政區基本法》第七十一條(二)項，以及《立法會議事規則》第一百五十三條的規定，作出如下決議：

A Assembleia Legislativa resolve, nos termos da alínea 2) do artigo 71.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e para os efeitos do artigo 153.º do Regimento da Assembleia Legislativa, o seguinte:

獨一條

Artigo Único

通過澳門特別行政區立法會第三常設委員會就二零零三年度預算執行情況報告所編製的第 1/II/2005 號意見書。

É aprovado o Parecer n.º 1/II/2005 da 3.ª Comissão Permanente da Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau, elaborado sobre o Relatório de Execução do Orçamento de 2003.

二零零五年二月一日通過。

Aprovada em 1 de Fevereiro de 2005.

命令公佈。

Publique-se.

立法會主席 曹其真

A Presidente da Assembleia Legislativa, *Susana Chou*.



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀 \$29.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 29,00